

GUNNAR SOHN: <i>Über ausgepresste Zitronen in der Automobilindustrie</i>
GUNNAR SOHN: <i>O vymačkaných citronech v automobilovém průmyslu</i>
Der baskischen Topmanager Lopez de Arriortúa, ein früherer GM- und VW-Manager, galt als gnadenloser Kostenkiller, der vor allem die Zuliefererindustrie auspresste wie eine Zitrone.
Baskický top manažer Lopez de Arriortúa, který v minulosti pracoval pro GM a VW, měl pověst velmi nekompromisního „krotitele“ nákladů /muže v otázce snižování nákladů, který obzvláště dodavatelské firmy vymačkal jako citron/ <a href="#">který si dokázal podat především dodavatelský průmysl..</a>
Der Kosten- und Wettbewerbsdruck in der Nach-Lopez-Ära hat sich noch dramatisch verschärft und führt zu einer weiteren Konzentration der Auto-Branche.
Konkurenční boj a tlak na cenu se v éře po Lopezovi dramaticky zvýšily a způsobují pokračující koncentraci automobilového průmyslu.
Die mittelständisch geprägten Zulieferer in Deutschland sind kaum in der Lage, die Kosten weiter zu senken.
Středně velké dodavatelské firmy v Německu už nejsou schopné náklady dále snižovat.
Ein radikaler Wandel der Branche ergibt sich auch aus der Reduzierung der Neuentwicklungszeiten.
Zásadní změny v odvětví vyplývají také z toho, jak rychle se zkracuje doba pro vývoj nových modelů.
Mittlerweile kommt ein Facelift im Schnitt nach drei bis vier Jahren.
V současnosti přichází facelift v průměru jednou za tři až čtyři roky.
Zudem verschärfen sich die Bedingungen für neue Aufträge, die von den Konzernen diktiert werden.
Navíc se u nových zakázek zpříšňují podmínky, které si koncerny diktuji.
Die Lieferanten werden bei neuen Aufträgen nur berücksichtigt, wenn osteuropäische Löhne als Kalkulationsbasis zu Grunde liegen.
U nových zakázek se přicházejí v úvahu/ mají šanci jen ti dodavatelé, kteří v kalkulaci počítají s východoevropskou výší mezd/ výší mezd obvyklou ve východní Evropě/.
Häufig ist es dann so, dass das Bestandsgeschäft noch in Deutschland produziert wird, aber ein Nachlass gegeben wird, also ob die Produktion schon in einem Low Cost Standort erfolgen würde.
Často se stává, že u již existujících obchodních vazeb je výroba ponechána v Německu, je u nich ale nastavena taková sleva, jako by se už jednalo o produkci v některé z levnějších / nízkonákladových zemí.
Bei jedem neuen Auftrag sinkt die Umsatzrendite im Altstandort immer weiter.
S každou novou zakázkou klesají provozní marže/ klesá rentabilita ve starých výrobních kapacitách/ v tradičních výrobních místech.
Aufgrund des hohen Kostendrucks werden ganze Entwicklungsaufträge in Niedrigstandorte verlegt.
<b>Kvůli tlaku na snižování nákladů /</b> Z důvodu velkého tlaku na cenu bývají do nízkonákladových destinací přesouvány celé /kompletní zakázky na vývoj nového produktu.
In Indien arbeitet ein CAD-Entwicklungsingenieur für rund fünf Prozent des deutschen Gehaltsniveaus und zusätzlich ohne Arbeitszeitbegrenzung.
V Indii pracuje CAD vývojář asi za pět procent platu německého kolegy a navíc bez omezení pracovní doby.

Made in Germany war gestern.

Made in Germany je minulostí.

Mit einem Lohnkosten-Unterschied von rund 40 Euro in Deutschland und vier bis sechs Euro in den osteuropäischen Ländern werden immer mehr Industriearbeitsplätze in Niedriglohnländer verlagert.

Při rozdílu ve mzdových nákladech mezi Německem s přibližně 40 eury a východoevropskými zeměmi se 4 až 6 eury se čím dál víc pracovních míst v oblasti průmyslu přesouvá do zemí s nízkými platy/ s nízkou mzdou.

Die Milliarden, die VW an Kosten für die Abgasmanipulationen zu tragen hat, wird das Unternehmen auf viele Schultern verteilen.

Miliardové náklady , které si vyžádá aféra kvůli manipulaci měření výfukových plynů, neponese VW na svých bedrech sám.

238 slov